

D

AUTOSANA

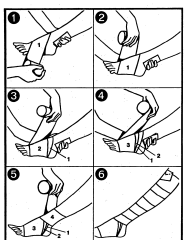
Kompressionsbinde aus Schaumstoff für die rheologische und orthopädische Praxis

Beschaffenheit

Hochweiliger leinporiger Polyurethanschium (kein Schaumgummi) mit einem hohen Anteil (bis 60%) an offenen Poren, dreidimensionaler Spanneffekt und einer hohen Zugfestigkeit.

Anwendungsgebiete

Kompression nach Verletzungen: Varicose, Phlebele, Thrombophlebitis und postthrombotisches Syndrom; venös und lymphatisch bedingte Stauung; Schenkelarterienentzündungen; Blinder, Gelenkapseln und Meniskusverletzungen, Schüttelgelenke und andere Verletzungsfolgen; Wärmerapie bei Arthrosis



Eigenschaften

Die Autosana-Binde ist eine eigenständige Therapieform. Als solche ist sie zur Kompressionsbehandlung nach Verletzungen geeignet. Zusätzlich kann die Autosana-

Binde als elastischer Stütz-, Entlastungs- oder Kompressionsverband eingesetzt werden. Sie schmiegt sich in alle Umförmlichkeiten, also auch in die Abgrenzungen der Perforatoren, da sie dreidimensional elastisch ist und außerdem wegen der formreinen Oberfläche auf der Haut sicher anliegt.

-Kompressionsbinde mit hoher Spannweite -große Druck- und Zugfestigkeit -rutschsicher auf kontinischen Gelenkflächen

-luft- und feuchtigkeitsschonend -wasser- (Händwaschmittel) und damit wieder verwendbar -gute Rückstellvermögen

-indifferent gegenüber starker und lädlicher Haut -widerstandsfähig gegen Fette, Öle, Salben, Körper-schweiß sowie Reinigungsmittel

Anwendung Am Unterschenkel oder Arm reicht im Allgemeinen die 10 cm breite Binde aus, während für den Knie- und Ober-schenkelbereich die 12 cm breite Binde zu empfehlen ist.

- Die erste Tour immer so legen, dass das Fußgelenk erhoben und gestützt wird. Die Anzahl der zirkulären Touren richtet sich nach Grad der Stauung und Beschaffenheit des Fußgelenkes. Fersen nur festhalten, wenn diese bereits durch gewebte Binde abgewickelt wurde, sonst Fersen mitbewegen. Die erste aufsteigende Tour wird über den Binde-ansatz geführt. Die folgende Tour deckt die vorhergehende zur Hälfte. Nur bei Übergang zu stark wasserabweisender Wade Touren enger legen. Die Binde wird bis ans Knie gewickelt. Die obere Ecke des Bindeansatzes wird unter die Knie Tour geschoben. Am linken Bein mit rechter Hand, am rechten Bein mit linker Hand einwickeln.

Wachsvorschrift Kurzes Erweichen in einem für gebrauchlichen milden Wasserbad mit lauwarmem Wasser, dann wie einen Schwamm gut durchfeuchten (nicht bürsten), gut durch-spülen und an der Luft trocknen.

Sakulär chronische Binden können, falls für notwendig erachtet, außerdem 10 Minuten getrocknet werden, ohne zu nähren oder zu stampfen, denn wiederum durchspülen, gut aus-trocknen und an der Luft trocknen. Falls erforderlich, ist eine ein- bis zweimalige Dampferstärkung möglich.

Handelsformen Länge ungedehnt 250 cm, haarfarben Autosana-Krausler® 10 x 0,3 cm Autosana-Krausler® 12 x 0,4 cm Autosana-Krausler® 12 x 0,4 cm

Verkauft in Apotheken, Drogerien und Spezialgeschäften

GB

Autosana

Foam compression bandage for rheological and orthopedic use

nonslip, permanently elastic, permeable to air

Constitution

Highly refined fine-pore polyurethane foam (not foam rubber) with a high proportion (up to 60%) of open pores. Five-dimensional resistance and a high tensile strength.

Indications

Compression after varicose dilatations, Varicose, phlebitis, thrombophlebitis and postthrombotic syndrome

Venous and lymphatic congestion, Tendovaginitis, Injuries of the ligaments, articular capsules and meniscus, Fall joints and other post injury states

Properties

The Autosana bandage is an autonomous form of therapy. As such, it is suitable for compression treatment after varicose dilatations. In addition, the Autosana bandage can be employed as an elastic supporting, relief or compression bandage. It fits closely to all uneven surfaces; it is also at the points of origin of the perforators, since it is elastic in three dimensions and in addition drags securely to the skin because of its finely roughened surface.

- compression bandage with firm resistance - great resistance to pressure and tensile strength - nonslipping on contact linens - permeable to air and moisture - washable (hand cleanser) and thus reusable - good elastic restoration - resistant to mox and damaged skin - resistant to fats, oils, ointments, sweat as well as cleaners.

Application

In general, the 10 cm wide bandage is sufficient on the lower leg or arm, whereas the 12 cm wide bandage is recommended for the knee and upper leg.

- 1. Place the first turn of the bandage in such a way that the arch of the foot is raised and supported. 2. The number of circular turns depends on the degree of congestion and the constitution of the plantar arch. 3. Only release the heel when the heel already been bound in a cloth bandage. Otherwise bandage the ankle. 4. The first ascending turn is placed over the beginning of the bandage.

- 1. The following turn covers half of the previous turn. Place the turns closer together only at the transition to a highly developed calf. 2. The bandage is continued up to the knee. The upper corner of the end of the bandage is pushed under the last turn. Bandage the left leg with the right hand, and the right leg with the left hand.

Instructions for washing

Soak briefly in one of the conventional mild washing agents with lukewarm water, then wring well (do not brush) like a sponge, rinse well and dry in the air. If this is considered necessary, bandages impregnated with acetone may also be boiled for ten minutes in acetone without stirring or pouring; their fibre in lukewarm water, press out well and dry in the air. If necessary, a single or double steam sterilization is possible.

Normal therapy in arthrosis

F

AUTOSANA

Bandage à compression en tissu mousse à usage rhéologique et orthopédique. Stabilité à la marche, élasticit durable, perméable à l'air.

Propriétés

Mousse de polyuréthane de très haute qualité, microporeuse (jusqu'à 60% de pores ouverts), de forte contention et d'une élasticité en trois dimensions.

Domaine d'utilisation

Contention suite à un traitement sclérosant. Prévention de la déviation des clavicules chirurgicales des greffes osseuses.

Affections rhéologiques chroniques: varicoses, phlébites - thrombophlébites et syndromes post-phlébites.

Stasis dringées veineuses ou lymphatiques. Lésions musculaires (aquatiques - contusions). En pathologie ostéo-articulaire: contusion des articulations douloureuses (ménisques), et stabilisation de l'édème post-chirurgical.

Thermothérapie en cas d'arthrose.

Particularités

La bande AUTOSANA est de conception originale pour une thérapie autonome.

Elle réalise une contention valable des membres inférieurs en pathologie vasculaire.

Elle peut être utilisée comme bandage élastique de soutien, ou de contention.

En raison de sa texture scientifiquement étudiée, de sa colorabilité en trois dimensions, elle assure une plasticité accrue et une élasticité à la marche.

- Bande de contention à élasticité durable.

- Grande résistance à la pression et à la traction.

- Ne glisse pas.

- Perméable à l'air et à l'humidité.

- Lavable (Elastocel non teinté).

- Résiste au corps gras, aux parfums et à la transpiration.

- Facile à décoller.

Consignes d'entretien

Faire un pré-traitement rapide avec l'une des lessives usuelles pour textiles délicats. À l'eau tiède, bien presser comme une éponge (ne pas broser), bien rincer et faire sécher à l'air.

Les bandes imprégnées de acétone peuvent en outre bouillir 10 minutes si cela est jugé nécessaire, sans remuer; rincer alors à l'eau tiède. Direction et faire sécher à l'air.

En cas de nécessité, on peut stériliser une ou deux fois, à la vapeur.

Vente en pharmacies/drogueries et magasins spécialisés

I

AUTOSANA

Faccia di compressione in materiale espanso per l'artricolazione fibrologica e ortopedica.

Articolazione, elasticità continua, permeabile all'aria

Struttura

Sottilema altamente ramificata microporosa di poliuretano (non gomma spuma) con una quota elevata (fino al 60%) di pori aperti, forza di tensione tridimensionale e elevata resistenza a trazione.

Indicazioni

compressioni dopo flebotomizzazione

varicosi, flebite, tromboflebite e sindrome posttrombotica

congestione condizionata venosamente e linfaticamente

tenositi

lesioni ai legamenti, alle capsule articolari e al menisco, artrosi, artrosi avanzate in modo anormale e altre conseguenze di lesioni

temoecopie per artrosi

Proprietà

La faccia Autosana è una forma di terapia autonoma. Come tale è adatta al trattamento per compressione dopo la flebotomizzazione delle vene.

Inoltre la faccia Autosana può essere impiegata come fasciatura contenitiva, di allungamento o di compressione.

Si adatta a tutte le anfrattuosità, quindi anche a tutti i punti di partenza più perfetti che è elastica a tre dimensioni e inoltre aderisce accuratamente sulla pelle a causa della sua superficie fine rivida.

- fascio di compressione con buona tensione

- grande resistenza alla pressione e alla trazione

- antiscivolo anche sugli arti carpi

- permeabile all'aria ed all'acqua

- lavabile (Elastocel a mano) e quindi riutilizzabile

- buona capacità di ripristino

- indifferente nei confronti di pelle irritata e danneggiata (non irrita la pelle)

- resistente ai grassi, agli oli, ai balsami, al sudore del corpo e ai detergenti

- di facile manutenzione

Impiego

Nel femore inferiore o nel braccio è sufficiente in generale la fascia di 10 cm di larghezza, mentre per la zona del ginocchio e del femore superiore si raccomanda la fascia di 12 cm di larghezza.

- 1. Fare il primo giro sempre in modo tale che la volta del piede venga sollevata e sostenuta. 2. Il numero dei giri circolari dipende dal grado della congestione e dalla struttura della volta del piede. 3. Lasciare liberi i calcagni solo se sono stati avvolti con fascia tessuta; altrimenti fasciare anche i calcagni. 4. Il primo giro ascendente viene fatto sopra l'inizio della fascia.

Il primo giro ascendente copre il precedente per metà. Solo nel passaggio a un polpaccio fortemente sviluppato fare i giri più stretti.

La fascia viene avvolta fino al ginocchio. L'angolo superiore dell'estremità della fascia viene spinto sotto l'ultimo giro.

Nella gamba sinistra fasciare con la mano destra, nella gamba destra con la mano sinistra.

Prescrizione per il lavaggio

Mettere brevemente a bagno con acqua tiepida in un detersivo lenace in uso, poi mangiagliare bene come una spugna (non spazzolarla), sciacquare bene ed asciugare all'aria.

La fascia imprugnata di acetone, se lo si ritiene necessario, possono essere fatte cuocere per 10 minuti senza mescolare o pigiare, poi vanno sciacquate con acqua tiepida, igienizzate per bene e lasciate asciugare all'aria. Se necessario, è possibile effettuare una volta o due una sterilizzazione al vapore.

Vertrieb für die Niederlande/ Nederland-Importeur

signa-ijb B.V., Utrecht

Vertrieb für Österreich/ NYYCOMED Austria GmbH, Linz

Vertrieb für die Schweiz/ Distribution in Suisse

Globopharm AG

8700 Krienswil

Vertrieb für die Türkei/ Bulutlar sabil

Cem Farma Lab. İşç. Med. San. Tic. ve Paz. Ltd. Şti.

Saklık 1.

Sokak No. 267

06040 Yenipazar/Ankara

Tel.: 0312-4355470

Fax: 0312-4355472

NL

**AUTOSANA**

Kompresief verband van schuimstof voor de phlebologische en orthopedische praktijk, anti-élf, duurzaam elastisch, lichtdoorlatend

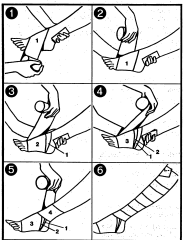
**Kwaliteit**

Sterk veredeld polyurethaan schuim met fijne porien (geen schuimrubber) met een groot gedeelte (tot 60%) open porien, d'indolmenale spantkracht en een grote vestiviteit.

**Indicaties**

Kompresen na verschrompeliging varicosas, phlebitis, thromboflebitis en postthrombotisch syndroom venosa en lymfatische veneozaalke sluwng ontsteking van de psoaschede verwondingen van handen, de gewrichtsapparaat en metiscus, schoudergelenke en andere gevolgen van verwondingen

Warmthherapie bij arthrosis



**Eigenschappen**  
Het Autosana-verband is een op zoftzacht staande vorm van therapie. Het is voor compressieve behandeling na

schrompeling van spataderen geschikt. Bovendien kan het Autosana-verband de elasticiteit bewaren, ontspanning van compressief verband worden gebruikt. Het is doorgaans tegen alle ongesteldheden van de hand en de verwondingen openingen omdat het driedimensionaal elastisch is en bovendien door de fijne weave oppervlakte veilig tegen de huid aan ligt.

- Kompresief verband met zachte spantkracht - grote draag- en trekweerstand
- zacht bij contacte ledematen niet af
- lucht- en vochtdoorlatend
- wasbaar (handwasbaar) en dus opnieuw te gebruiken
- kan lang bewaard worden
- indolfeert ten opzichte van irriterende en gewettste huid (pH-waarde)
- kan tegen vetten, oliën, zalfen, lichaamszweet en reagensmiddelen
- makkelijk te onderhouden.

**Gebruik**

Bij het onderbreken of de arm is in het algemeen het 10 cm brede verband voldoende, tenzij voor niet en bovenaan het 12 cm brede verband aanbevolenwaardig is.

- De eerste toeer altijd zo zeggen, dat het voelgeveel opegeleven en gestand word.
- Het aantal der circulatorische windingen hangt van de omvang van de sluwng en van de bestand van het voelgeveel af.
- De heel alleen wijken, als die reeds door gewaen verband is ingewikkeld; anders de heel in het verband mee oepenen.
- De eerste opegnade toeer word over het begin van het verband gelijgt.
- De volgende winding ligt voor de helft over de vorige heen. Alleen bij de overgang naar drieën kullen moeven de koren niet enger worden gelijgt.
- Het verband wordt bij aan de heel gewikkeld. De laatste kook van het einde van het verband word onder de laatste heel geleveven.

Bij het links-been met linker hand en bij het rechter been met een linker hand wikkelen.

**Waarvoorschrift**

Even in een van de gebruikelijke middelen waarden met lauwe warm water reaneren, dan als een sports goed door en door droeden (niet borstelen), goed spoelen en buiten droegen.

Van afschiding doorprooken verbanden kunnen, als dit nodig is, bovendien 10 minuten gelooekt worden, zonder te roeren of te stampen. Daarna lauwe warm spoelen, goed uitskaken en buiten droegen. Indien noodzakelijk kunnen de verbanden één à twee keer in stoom gesteliseerd worden.

E

**AUTOSANA**

Venda compresiva de material plástico celular para la práctica flebotológica y ortopédica. Autosana, de elasticidad permanente, permeable al aire.

**Características**

Espuma plástica poluretano altamente errobalecto, de poros finos (no es goma esponjosa), de elevado índice (hasta un 60%) de poros abiertos, con fuerza elastica indolfeente y elevada resistencia a la tracción.

**Indicaciones**

Compresiones después de varicosclerosis quirúrgica. Varicosis, flebitis, tromboflebitis y síndrome post-trombótico. Estados venosos y linfáticos. Formas de tendovaginitis.

Lesiones de ligamentos, cápsulas articulares y de los tendones, articulaciones fijas y otras lesiones traumáticas. Terapias contra la artrosis.

**Propiedades**

La venda Autosana constituye una forma de terapia sin dolor. Como tal se presta especialmente para el tratamiento de compresión consecutiva o la adhesionación quirúrgica de fibrinos. La venda Autosana se puede emplear adicionalmente como vendaje elástico continuo, compresivo y de aire. Se utiliza orientado a la cara de la piel, es decir, también a los puntos de partida de las perforaciones, gracias a su elasticidad hidromineral. Además, gracias a su superficie rugosa fina se aplica a la piel con seguridad sin resollar.

- Venda compresiva de fuerza tenora fija
- Gran resistencia a la presión y a la tracción
- Amortiguación en miembros duros
- Permeable al aire y a la humedad
- Lavable (con desinfectante suave para manos). Por consiguiente reusable muchas veces
- Se recupera bien por su excelente elasticidad diferida
- Indolfeente tanto a la piel intacta como a la lesionada (propiedades dematofílicas)
- Resistente a los grasas, aceites, ungüentos, al sudor corporal y a los productos de limpieza.
- De fácil cuidado

**Indicación**

La venda de 10 cm suele ser suficiente para la pierna o el brazo, mientras que se recomienda emplear la venda de 12 cm de ancho para la región de la rodilla y del muslo.

- La primera vuelta se aplicará de modo que se realice y sostenga el arco del pie.
- El número de vueltas circulares está en función del grado de la estasis y del estado anatómico del arco del pie.
- El talón se dejará sin cubrir tan sólo en el caso de que ya esté envuelto con una venda textil. El talón se envolverá también cuando no sea así.
- La primera vuelta sucesiva se aplicará sobre el extremo inicial de la venda.
- La venda ligamentaria cubrirá la mitad de la proyección. Las vueltas se aplicarán más próximas entre sí tan sólo cuando la periferia está fuertemente distendida.
- La venda se ha de enrollar hasta la rodilla. La esquina superior del extremo final de la venda se inserta por debajo de la última vuelta.
- Las vueltas de la venda alrededor de la pierna izquierda se aplicarán con la mano derecha, mientras que alrededor de la pierna derecha se hará con la mano izquierda.

**Instrucciones para el lavado**

Eschar a remojar durante poco tiempo la venda en agua tibia, utilizando uno de los detergentes orientados suaves. Luego se la empujará bien esparcido como al lavar una esponja (no se la oxigilará). Enjuáguese bien y póngase a secar al aire. Además, cuando se crea que conviene hacerlo, las vendas empapadas de infección se pueden hervir en agua durante unos 10 minutos, sin revolver ni comprimir. Luego se empapan en agua tibia, se exprimen bien y se las podrá a secar al aire. Asimismo se puede esterilizar al vapor de agua a dos veces cuando sea necesario hacerlo.

TR

**AUTOSANA**

Kivätkö silmät malmesta niiden määrittä, topaldamar- bann bedavände ve Ontpedide kullinlii kompres sieglini.

Käytävä karpi emmyetti, hava ve neme geçigen olup, elastik yapısını kaybetmez.

**Özellikleri**

Yüksek dercede (60%) salıfırlırlırm polüretan iğnen ve ağıll gıznemeli, ör boyutu genmeye, çekimge karlı mukavemetli, kivätkö silmät malmesta niiden imel edimyyti. Sarılgı bilgıye yetışek silere 45 kg'ın basıyı uyğurlar. Elastikliyeti uzun süre muhafaza eder, bi mılı dıylırlırlı.

Autosana kompres bandajı, kendine özgü bir tedavi yöntemidir. Bu bandaj varislerin kurulmasını önler, tetik- biki ediles, kompres tedavileri için idealdir.

Hasar görmüş oku (özernite tobit edilit. Temelk maddelerine, pomastara, lipitere ve terlemeye karşı dayanırlıdır.

Konik yapıdaki gözelerin özernite emmyetti durur, kaymaz.

Sık sık yıkanabilme özelliği, nederlye çok ekonomiktir.

**Endikasyon Alanları**

- Derin venlerdeki patolojik bulguları heat etmek için,
- Varis, flebit, tromboflebitlerde,
- Venöz veya lenatik hipertensiyede,
- Vene anelgini sonrası yere öelrine,
- Sırt keşikleri ilihaplınmalarında,
- Sırt kaslarının fazla gerilmesinde,
- Temomang tedavilerinde,
- Her türlü travmatik yarar yaralanmalarında,
- Topaldamar tedavilerinden sonraki kompreslerde,
- Varislerde, flebitlerde, tromboflebitlerde ve damar tıkanmalarından sonra ortaya çıkan komplikasyonlarda,
- Topaldamarlarda ve lenk damarlarında kan birleşmelerinde,
- Kas kışperlerinin ilihaplınmalarında,
- Kas travmalarında, menisküslerde, omak malsatlarında ve kompresyon getirenlen bantlar yaralanma vakalarında,
- Malsat ilihaplınlarında temomangpatı,
- Ağız alarından edilecektir.

**Uygulanma Şekli**

Diz ve kalça kısımları için 12-15 cm, genişliğinde olan sarğılar tenlye edilmeli, basak ve kolur için geneliğe 10 cm genişliğindeki sarğılar yetektir.

- Birinci sarğı ayğın afı kormu kıldırmak ve destekleyecek bir şekilde sarır.
- Eğer topaldır ırgalı sarğı konulmuşsa topaldır sarğı üstüne birlimce, aksi durumda topaldır sarğına.
- Bacaları yukarına sarılan birinci sarğınn baslangıcını özernite sarır.
- Sarğınn bundan sonraki sarımı, yarım örtecek şekilde yapılır.
- Baldırınn çok genli olmas halinde sarımlar üstüne daha dar bir şekilde sarılır.
- Sarğıy dıylırlırlıyve kadar sarılır. Sırt bacalı sarğı, sarğı baştağı adlı ille sarılır.
- Sarğınn sonunun daf köşesini, sarğınn son sarımının altına sarılır.

**Yıkama Talimatı:**

80 Derece ve altında sıcak su ile çamaşır makinesinde yıkanabilir. Geneliğe sterilize edilebilir.

**Çeşitleri**

Enli:	Boyuz:	Kalınlık t:
10 cm.	250 cm.	0,3 cm.
12 cm.	250 cm.	0,4 cm.

**Autosana**

Kompresionsbinde aus Schaumstoff für die phlebologische und orthopädische Praxis

rutschescher dauerelastisch luftdurchlässig



Chemische Fabrik Kreuzer & Co. GmbH D-65203 Wiesbaden

95 EU 4000

95.07